

**GUÍA DE SERVICIOS Y MATERIALES
PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES
GUIDE TO SERVICES & MATERIALS FOR PERSONS WITH DISABILITIES**

Los usuarios de la biblioteca que tengan problemas del oído o del habla, pueden llamar a la línea **TTY DE SERVICIOS DE REFERENCIA** al 834-7446 a fin de hacer preguntas relacionadas con los materiales de referencia o sobre las publicaciones en existencia y los servicios de la biblioteca.

Los usuarios de la biblioteca también pueden utilizar el **SERVICIO DE RETRANSMISIÓN DE CALIFORNIA (CALIFORNIA RELAY SERVICE)** para llamar a la biblioteca (1-800-735-2929 TTY, 1-800-735-2922 línea normal, o simplemente marque el 711) Las personas que llamen serán comunicadas con una operadora quien, utilizando un TTY, puede transmitir palabras habladas a una persona receptora que posea un TTY o viceversa. También contamos con servicio de Voz a Voz, o STS, el cual es un tipo de servicio de Relay que suministra Asistentes de Comunicación (CAs) a las personas que poseen discapacidades del habla o tienen dificultades para ser entendidas al hablar por teléfono. (1-800-854-7784, o 711)

El vestíbulo del primer piso de la Biblioteca Central cuenta con un **TTY PÚBLICO** con costo. Asimismo, la sucursal Rockridge también cuenta con uno de estos dispositivos.

Ocasionalmente se lleva a cabo una **CELEBRACIÓN DE LA CULTURA DE LAS PERSONAS CON PROBLEMAS DE SORDERA**, la cual generalmente consiste en lecturas y ponencias por parte de escritores/artistas/narradores sordos de la localidad.

Antiguamente, los **VIDEOS SUBTITULADOS** contaban con un rótulo indicativo en el lomo. Ya no lo hacemos porque actualmente todos los videos comerciales ofrecen subtítulos.

Un sistema de asistencia **OÍDO FÓNICO** se encuentra disponible para ser utilizado durante los programas patrocinados por la biblioteca, siempre y cuando dicho servicio sea reservado con una anticipación mínima de cinco días hábiles. Este dispositivo es de utilidad para quienes no oyen muy bien.

Durante los programas patrocinados por la biblioteca, también se cuenta con la presencia de **INTÉRPRETES EN LENGUAJE DE SEÑAS o SUBTÍTULOS EN TIEMPO REAL**, siempre y cuando dichos servicios sean reservados con una anticipación mínima de cinco días hábiles.

Hay una estación del **SERVICIO DE RETRANSMISIÓN DE VIDEO o VRS** en el salón Kurzweil de la Biblioteca Central. Las personas con problemas de sordera pueden llamar por teléfono a otras personas utilizando un televisor y una cámara. Asimismo, pueden llamar utilizando lenguaje por señas, ya sea a un receptor sin problemas de sordera utilizando una operadora de retransmisión, o a otra persona con problemas de sordera que cuente con VRS. Regístrese en la sección SBSS a fin de utilizar la computadora o llame al 238-3138. (Si la computadora no está siendo utilizada, puede registrarse al llegar, pero no hay garantía alguna de que estará disponible.)

La **ESTACIÓN DE TECNOLOGÍA ADAPTABLE** de la biblioteca central se encuentra ubicada en la sala Kurzweil, frente al mostrador de circulación. Si desea programar sesiones de capacitación sobre el uso de alguna de estas tecnologías (con excepción de JAWS), llame a Lynne Cutler a su correo de voz al 238-4974. Las estaciones de trabajo cuentan con mesas para trabajar parado o sentado, JAWS, ZoomText, Kurzweil 1000 y 3000, Inspiration, acceso a Internet, procesamiento de texto y los catálogos de la biblioteca. Después de la sesión de capacitación, regístrese en la sección SBSS a fin de utilizar la computadora o llame al 238-3138. (Si la computadora no está siendo utilizada, puede registrarse al llegar, pero no hay garantía alguna de que estará disponible.) Máximo de 2 horas al día.

Cinco sucursales de la biblioteca también cuentan con este tipo de estaciones de trabajo: **DIMOND, EASTMONT, KING, ROCKRIDGE y WEST**. Comuníquese individualmente con cada una de estas sucursales para informarse sobre las actividades de capacitación. Máximo de 2 horas al día.

El Laboratorio de Computación de la Biblioteca Central también cuenta con una **COMPUTADORA DE BAJA VISIÓN/MOVILIDAD**, la cual tiene una mesa de altura ajustable, un tablero (BigKeys) con teclado una bola de seguimiento, ZoomText con salida para habla y acceso a Internet o procesamiento de texto. También dispone de audífonos por parte del Monitor del Laboratorio de Computación. Máximo de 2 horas al día. Se puede reservar hasta con 3 días de anticipación.

JAWS es un lector de la pantalla el cual lee en voz alta la información que aparece en la pantalla de la computadora. Solicite una lista de los lugares fuera de las bibliotecas en donde puede recibir capacitación sobre el uso de JAWS.

ZOOMTEXT es un software de aumento y lectura el cual amplifica y lee la información que aparece en la pantalla de una computadora.

La **MÁQUINA DE LECTURA KURZWEIL 1000** para usuarios ciegos. puede escanear y leer un libro en voz alta en inglés, español, francés, ruso, alemán o italiano.

KURZWEIL 3000 es un programa de lectura para personas con discapacidades del aprendizaje. Esta máquina escanea un texto o Internet y lo lee en voz alta al mismo tiempo que se ve en el monitor. Incluye un diccionario y muchos instrumentos de asistencia para estudiar. También escanea y lee en otros idiomas. Este programa ahora se encuentra presente en todas las sucursales de la biblioteca, excepto Asian, Lakeview, Montclair y Piedmont.

WYNN (What You Need Now o Lo Que Necesita Ahora) es un programa de computación de lectura similar dirigido a las personas con discapacidades del aprendizaje. Se encuentra disponible en el área para adolescentes TeenZone de la Biblioteca Central. Llame al 238-7322 para informarse sobre los horarios de servicio y programas de capacitación. Contamos con un CD-ROM que puede ser utilizado en esta computadora, el cual se llama Open Futures: Role Models for Youth with Disabilities (Un Futuro Prometedor: Modelos de los Papeles que Pueden Desempeñar los Jóvenes con Discapacidades).

El software **INSPIRATION** esta instalado en el salón Kurzweil y en el área para adolescentes TeenZone de la Biblioteca Central, así como en las cuatro sucursales que ofrecen bibliotecas juveniles: Chávez, Dimond, Eastmont y Rockridge. "Inspiration" ayuda a los estudiantes de 6° a 12° grado permitiéndoles elaborar organizadores gráficos que representan conceptos y relaciones, y utilizan la capacidad integrada de destacar texto para organizar aún más las ideas de los trabajos escolares de los usuarios.

La Biblioteca Central y las sucursales con Colecciones Juveniles cuentan con una **COLECCIÓN DE MATERIALES SOBRE DISCAPACIDADES**

DEL APRENDIZAJE, incluyendo autismo y enfermedad de Asperger, así como el juego de 22 videos de Melvin Levine titulado Developing Minds (Mentes en Desarrollo).

La biblioteca posee **TUTORIALES EN AUDIO** a fin de enseñar a los usuarios invidentes o con problemas de la vista a utilizar computadoras, a procesar textos y usar Internet. Estos tutoriales se encuentran ubicados en la sala Kurzweil de la Biblioteca Central.

Un instrumento Perkins de escritura en Braille, una especie de **MÁQUINA DE ESCRIBIR EN BRAILLE**, se encuentra a las órdenes del público en la Biblioteca Central. Llame al 238-4974 si desea usar este dispositivo.

También disponemos de una máquina **THERMOFORM EN BRAILLE**, la cual copia textos de Braille a Braille, igual que una máquina de fotocopiado. Llame al 238-4974 si desea usar este dispositivo.

Las **VIDEO LUPAS (CCTVs)** se encuentran a su disposición en la Sección de Arte, Música, Historia y Literatura de la Biblioteca Central y en cuatro sucursales: **Dimond, Eastmont, Rockridge y West**.

Los materiales y objetos impresos pueden ser colocados debajo de una cámara y la imagen amplificada es exhibida en una pantalla. No interactúa con una computadora, sino que le permite ampliar libros, cartas o cualquier otro texto.

Los catálogos y solicitudes para obtener prestados los materiales en Braille de la **BIBLIOTECA ESTATAL DE CALIFORNIA EN BRAILLE Y BIBLIOTECA DE LIBROS HABLADOS** se encuentran ubicados en la Sección de Arte, Música, Historia y Literatura de la Biblioteca Central. Las solicitudes también están a sus órdenes en todas las sucursales o por Internet en <http://www.library.ca.gov>

La biblioteca posee múltiples **VIDEOS DESCRIPTIVOS**, los cuales están dirigidos a quienes no pueden ver o tienen problemas de la vista. Una descripción narrativa de lo que está sucediendo ha sido incorporada al sonido original de lo que aparece en la pantalla. A diferencia de otros videos, estos materiales salen de la biblioteca por periodos de tres semanas y pueden ser reservados y enviados a todas las sucursales.

Contamos con una colección de libros en **LETRAS GRANDES**.

PICTOGRAMAS QUE REPRESENTAN EL SISTEMA DECIMAL DEWEY están colocados en los anaqueles de la Biblioteca Central, incluyendo el salón infantil Children's Room y el área para adolescentes TeenZone. Estos fueron diseñados como medio de acceso universal para ayudar a los discapacitados y a otras personas, tales como quienes no hablan inglés como primer idioma.

La biblioteca posee muchos **LIBROS Y REVISTAS** relacionados con las discapacidades. Algunas de estas revistas son Braille Forum, New Mobility y Disability Rag. Matilda Ziegler Magazine for the Blind y Choice Magazine están disponibles en cintas de audio, las cuales pueden ser obtenidas a través de AMHL en la Biblioteca Central.

La biblioteca posee varios paquetes que reciben el nombre de **BI-FOLKAL KITS**, los cuales son paquetes de multimedios utilizados por los directores de diversas actividades a fin de evocar los recuerdos de los adultos de edad avanzada. Pueden encontrarse en el catálogo usando Bi-Folkal Productions como autor, y además pueden ser apartados.

El servicio de **BIBLIOTECA MÓVIL** se concentra en cuatro áreas principales: paradas en las calles de la comunidad incluyendo Emeryville y Piedmont, instituciones de educación preescolar y guarderías infantiles, servicios para personas de edad avanzada como instituciones para jubilados, y centros de rehabilitación. No efectúa visitas a hogares particulares, pero las personas pueden acudir a los lugares donde la biblioteca móvil efectúa paradas programadas. Llame al 238-6718 a fin de obtener un programa de paradas o visite el sitio Web de la biblioteca en Internet.

La biblioteca ofrece **SERVICIOS ADICIONALES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES**. Estos servicios incluyen parámetros de circulación prolongada. Consulte la descripción de los Servicios Adicionales y su solicitud. Estas solicitudes también se encuentran a sus órdenes en chino, español, vietnamita y Braille.

La biblioteca ofrece un **SERVICIO DE RESPUESTAS ELECTRÓNICAS**, el cual constituye una manera sencilla de obtener respuestas breves a preguntas objetivas a través de E-mail o correo electrónico. Puede encontrar el acceso a este servicio a través del sitio Web

de la biblioteca en Internet en www.oaklandlibrary.org.

Por favor, comuníquese con **LYNNE CUTLER, Representante de Servicios para Discapacitados (Disability Services Advocate)** si tiene alguna pregunta, inquietud o sugerencias llamando al 238-4974. También puede hacer uso de un TTY y llamar al 834-7446, o enviarle un correo electrónico a lcutler@oaklandlibrary.org

Esta guía también se encuentra a sus órdenes en chino, vietnamita, español o Braille Todas las versiones, excepto la versión en Braille, se encuentran a sus órdenes en el sitio Web de la biblioteca en oaklandlibrary.org, bajo Servicios para Personas con Discapacidades.

OCT/2007